



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru aderarea României la
Convenția privind efectele transfrontiere ale accidentelor
industriale, adoptată la Helsinki la 17 martie 1992**

Analizând proiectul de **Lege pentru aderarea României la
Convenția privind efectele transfrontiere ale accidentelor
industriale, adoptată la Helsinki la 17 martie 1992**, transmis de
Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.178 din 24.10.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din
Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații
și propuneri:

1. Prin obiectul pe care îl are prezenta Convenție, legea de
aderare face parte din categoria legilor ordinare.

2. În **Expunerea de motive** se menționează, în mod vag, că, în
urma aderării la Convenție, legislația națională va trebui revizuită și
completată și că participarea la această reglementare va avea implicații
asupra cooperării bilaterale cu țările vecine, fără a se preciza ce anume
se are în vedere.

Sub acest aspect, menționăm faptul că în conformitate cu
dispozițiile art.11 alin.(2) din Constituție, tratatele ratificate de
Parlament, potrivit legii, fac parte din dreptul intern; or, din moment
ce dispozițiile din Convenție devin norme ale legislației române, ar fi

fost indicat să se precizeze ce “revizui” sau “modificări” se au în vedere.

3. La art.21 din Convenție se prevede că, la aderare, Părțile vor declara în scris depozitarului care este metoda de soluționare a diferendelor pe care o acceptă (jurisdicția Curții Internaționale de Justiție sau arbitrajul). Despre această dispoziție nu se menționează însă nici în proiectul de lege și nici în Expunerea de motive.

4. La art.I lit.(a), cuvântul “necontrolată” care a fost folosit pentru a defini termenul de “accident industrial”, nu are precizia necesară cât privește domeniile care cad sub incidența reglementării din Convenție, lăsând în afara reglementării situațiile care nu reprezintă un caz de activitate “necontrolată”. De aceea, sugerăm să se revadă traducerea.

Sunt și alți termeni traduși din limba engleză, care nu exprimă în mod corect sensul avut în vedere. Este cazul expresiilor: “**revizuieste** aplicarea prezentei Convenții” (art.18 pct.2) și “Părțile **raportează**” (art.23), motiv pentru care ar fi necesară o revedere a traducerii, din textul original, a Convenției.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU

București
Nr. 1368/28.10.2002